

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 26

אָזְנִי בְּעִשְׂתֵּי-עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
Eze26:1 אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

**1. way'hi b`ash'tey-`es'reh shanah b'echad lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze26:1 And it was, in the eleventh year, on the first of the month,
the Word of אָמַרְתִּי came to me saying,

<26:1> Καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει μιᾷ τοῦ μηνὸς
ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egenēthē en tō hendekatō etei miā tou mēnos

And it took place in the eleventh year, day one of the month,

egeneto logos kyriou pros me legōn

came the Word of YHWH to me, saying,

אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

בְּכֵן-אָדָם יַעַן אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ צָר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵתָּה נִשְׁבָּרָה
הַלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אֲמַלְאָה הַחֲרָבָה:

**2. ben-'adam ya'an 'asher-'am'rah Tsor `al-Y'rushalam he'ach
nish'b'rah dal'thoth ha'amim nasebah 'elay 'imal'ah hacharabah.**

Eze26:2 Son of man, because Tyre has said concerning Yerushalam, Aha, the gateway
of the peoples is broken; it has opened to me. I shall be filled, now that she is laid waste,

<2> Ὡς εἶπεν Σορ ἐπὶ Ἰερουσαλημ. Εὖγε συνετρίβη,
ἀπόλωλεν τὰ ἔθνη, ἐπεστράφη πρὸς με, ἡ πλήρης ἠρήμωται,

2 Huie anthrōpou, anth' hōn eipen Sor epi Ierusalēm Euge synetribē,

O son of man, because Sor said against Jerusalem, Well done, she was broken;

apolōlen ta ethnē, epestraphē pros me,

she had destroyed the nations; she was turned to me -

hē plērēs ērēmōtai,

she that was full was made desolate.

אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
אָמַרְתִּי עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

גְּלִי כִּי אֲמַר אֲדָנַי יְהוָה הַנְּבִי עָלַיְךָ צָר
וְהַעֲלִיתִי עָלַיְךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגִלְיָו:

**3. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni `alayik Tsor
w'ha'aleythi `alayik goyim rabbim k'ha'alothe hayam l'galayu.**

Eze26:3 therefore thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I am against you,
O Tsor and I shall bring up many nations against you, as the sea brings up its waves.

3> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, Σορ, καὶ ἀνάξω ἐπὶ σέ ἔθνη πολλά,
ὡς ἀναβαίνει ἡ θάλασσα τοῖς κύμασιν αὐτῆς.

3 dia touto tade legei kyrios Idou egō epi se, Sor,

On account of this, thus says YHWH; Behold, I am against you, O Sor,

kai anaxō epi se ethnē polla, hōs anabainei hē thalassa tois kymasin autēs.

and I shall lead against you nations many as ascends the sea with her waves.

אֲנִי אֶבְרָא אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא 4
:סֶלֶף הִכְחִיל אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם

דְּוַשְׁחַתּוֹ חִמּוֹת צָר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסַחֲתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה
וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצַחֲיָה סֶלַע:

4. w'shichathu chomoth Tsor w'har'su mig'daleyah
w'sicheythi `apharah mimenah w'nathati `othah lits'chiach sala`.

Eze26:4 They shall destroy the walls of Tsor and break down her towers;
and I shall scrape her debris from her and make her like a shining rock.

4> καὶ καταβαλοῦσιν τὰ τεῖχη Σορ καὶ καταβαλοῦσι τοὺς πύργους σου,
καὶ λικμήσω τὸν χοῦν αὐτῆς ἀπ' αὐτῆς καὶ δώσω αὐτὴν εἰς λεωπετρίαν·

4 kai katabalousin ta teichē Sor

And they shall throw down the walls of Sor;

kai katabalouisi tous pyrgous sou,

and they shall throw down your towers;

kai likmēsō ton choun autēs ap' autēs kai dōsō autēn eis leōpetrian;

and I shall winnow her dust from her, and I shall make her into a smooth rock.

אֲנִי אֶבְרָא אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא 5
:אֶתְּכֶם אֶבְרָא אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם

הַמְשַׁטְחָה הַחֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם
כִּי אֲנִי הַבְּרִיתִי נֶאֱמַר יִהְיֶה וְהִתָּה לְבַז לַגּוֹיִם:

5. mish'tach charamim tih'yeh b'thok hayam
ki `ani dibar'ti n'um `Adonay Yahúwah w'hay'thah l'baz lagoyim.

Eze26:5 She shall be for a spreading place of nets in the midst of the sea,
for I have spoken, declares my Adon **אֲדֹנָי**, and she shall become spoil for the nations.

5> ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται ἐν μέσῳ θαλάσσης, ὅτι ἐγὼ λελάληκα, λέγει κύριος·
καὶ ἔσται εἰς προνομῆν τοῖς ἔθνεσιν,

5 psygmos sagēnōn estai en mesō thalassēs,

for a refreshing of dragnets She shall be in the midst of the sea;

hoti egō lalalēka, legei kyrios; kai estai eis pronomēn tois ethnesin,

for I have spoken, says YHWH, and she shall be for plunder to the nations.

אֲנִי אֶבְרָא אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא וְאֶתְּכֶם אֶבְרָא 6

וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תִּהְרַגְנָה וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ
6. **ub'notheyah 'asher basadeh bachereb teharag'nah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.**

Eze26:6 And her daughters who are on the field shall be slain by the sword, and they shall know that I am **יהוה**.

⊂6> καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἱ ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρᾳ ἀναιρεθήσονται· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος.

6 kai hai thygateres autēs hai en tō pediō machairā anairethēsontai;
And her daughters which are in the plain by sword shall be done away with;
kai gnōsontai hoti egō kyrios.
and they shall know that I am **YHWH**.

7
זְכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי מְבִיא אֶלְ-צָר
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּסִים
וּבְרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהָל וְעַם-רָב׃

7. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni mebi' 'el-Tsor N'bukad're'tssar melek-Babel mitsaphon melek m'lakim b'sus ub'rekeb ub'pharashim w'qahal w'am-rab.**

Eze26:7 For thus says my Adon **יהוה**, Behold, I shall bring upon Tsor from the north Nebukaderetssar king of Babel, king of kings, with horses, and with chariots, and with a company of horsemen, even a great people.

⊂7> ὅτι τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σέ, Σορ, τὸν Ναβουχοδοноσορ βασιλέα Βαβυλῶνος ἀπὸ τοῦ βορρᾶ (βασιλεὺς βασιλέων ἐστίν) μεθ' ἵππων καὶ ἄρμάτων καὶ ἱππέων καὶ συναγωγῆς ἐθνῶν πολλῶν σφόδρα.

7 hoti tade legei kyrios Idou egō epagō epi se, Sor,
For thus says **YHWH**; Behold, I bring against you, O Sor,
ton Nabouchodonosor basilea Babylōnos apo tou borra
Nebuchadnezzar king of Babylon from the north
(basileus basileōn estin) meth' hippōn kai harmatōn kai hippeōn
(king of kings he is) with horses, and chariots, and horsemen,
kai synagōgēs ethnōn pollōn sphodra.
and a gathering nations of many, exceedingly.

8
חַבְּנוֹתֶיךָ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יִהְרַג וַנִּתֵּן עָלֶיךָ דָּיִק
וְשָׁפַךְ עָלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עָלֶיךָ צִנְהָ׃

8. **b'nohayik basadeh bachereb yaharog w'nathan `alayik dayeq w'shaphak `alayik sol'lah w'heqim `alayik tsinah.**

Eze26:8 He shall slay your daughters on the field with the sword; and he shall make siege walls against you, cast up a ramp against you

and **raise up** a large shield **against you**.

<8> οὗτος τὰς θυγατέρας σου τὰς ἐν τῷ πεδίῳ μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ δώσει ἐπὶ σέ προφυλακὴν καὶ περιουκοδομήσει καὶ ποιήσει ἐπὶ σέ κύκλῳ χάρακα καὶ περίστας ὄπλων καὶ τὰς λόγχας αὐτοῦ ἀπέναντί σου δώσει·

8 **houtos tas thygateras sou tas en tō pediō machairā anelei**

This one your daughters in the plain by the sword shall do away with;

kai **dōsei epi se prophylakēn**

and he shall appoint against you an advance guard,

kai **perioikodomēsei kai poiēsei epi se kyklō charaka**

and he shall enclose you, and he shall put around you a trench,

kai **peristasin hoplōn kai tas logchas autou apenanti sou dōsei;**

and a surrounding of shields, and his lances before you he shall appoint.

יְמַחֵר קַבְּלוֹ יִתֵּן בְּחִמּוֹתַיִךְ וּמִגְדָּלֵיִךְ יִתֵּן בְּחַרְבֹּתָיו׃
:יַעֲזֹב חַרְבֵּי הַלֹּחֶם יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִעֲזֹב חַרְבֵּי הַלֹּחֶם׃ 9

9. **um'chi qabalo yiten b'chomothayik umig'd'lothayik yitots b'char'bothayu.**

Eze26:9 The blow of his ram he shall direct against your walls,
and with his axes he shall break down your towers.

<9> τὰ τεῖχη σου καὶ τοὺς πύργους σου καταβαλεῖ ἐν ταῖς μαχαίραις αὐτοῦ.

9 **ta teichē sou kai tous pyrgous sou katabalei en tais machairais autou.**

your walls and your towers He shall demolish with his own weapons.

יִמְשַׁעַת סוּסָיו יִכְסֹף אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגַלְגָּל
וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ בְּשַׁעְרֶיךָ כַּמְבוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה׃
:אֲרֹכֵי הַלֹּחֶם יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִרְעֹשׁ חַרְבֵּי הַלֹּחֶם׃ 10

10. **mishiph'ath susayu y'kasek 'abaqam miqol parash w'gal'gal**

warekeb tir'ash'nah chomothayik b'bo'o bish'arayik kim'bo'ey `ir m'buqa`ah.

Eze26:10 Because of the multitude of his horses, their dust shall cover you.
your walls shall shake at the noise of the horsemen and wagons and chariots
when he enters your gates as men enter a city that is breached.

<10> ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἵππων αὐτοῦ κατακαλύψει σε ὁ κονιορτὸς αὐτῶν, καὶ ἀπὸ τῆς φωνῆς τῶν ἵππέων αὐτοῦ καὶ τῶν τροχῶν τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ σεισθήσεται τὰ τεῖχη σου εἰσπορευομένου αὐτοῦ τὰς πύλας σου ὡς εἰσπορευόμενος εἰς πόλιν ἐκ πεδίου.

10 **apo tou plēthous tōn hippōn autou katakaluuei se ho koniortos autōn,**

From the multitude of his horses shall cover you their dust;

kai **apo tēs phōnēs tōn hippeōn autou**

and from the sound of his horsemen

kai **tōn trochōn tōn harmatōn autou seisthēsetai**

and the wheels of his chariots shall be shaken

ta teichē sou eisporeuomenou autou tas pylas sou hōs eisporeuomenos eis polin ek pediou.

your walls at his entering your gates, as one entering into a city from the plain.

11 יִבְּרָאֵם אֶת־כָּל־חַיְצוֹתַיִךְ עִמָּךְ בַּחֶרֶב יִהְרָג
וּמִצְבּוֹת עֲזֶיךָ לְאַרְצֵךְ תִּרְדּוּ׃

11. b'phar'soth susayu yir'mos 'eth-kal-chutsohayik `amek bachereb yaharog umats'both `uzek la'arets tered.

Eze26:11 With the hoofs of his horses he shall trample all your streets.
He shall slay your people with the sword;
and the pillars of your strength shall come down to the ground.

<11> ἐν ταῖς ὀπλαῖς τῶν ἵππων αὐτοῦ καταπατήσουσιν σου πάσας τὰς πλατείας·
τὸν λαόν σου μαχαίρα ἀνελεῖ καὶ τὴν ὑπόστασίν σου τῆς ἰσχύος
ἐπὶ τὴν γῆν κατὰξει.

11 en tais hoplais tōn hippōn autou katapatēsousin sou pasas tas plateias;
With the hoofs of his horses they shall trample all your squares;
ton laon sou machairā anelei
your people by sword they shall do away with;
kai tēn hypostasin sou tēs ischuos epi tēn gēn kataxei.
and the support of your strength to the ground they shall bring down.

12 יִבְּרָאֵם אֶת־כָּל־חַיְצוֹתַיִךְ עִמָּךְ בַּחֶרֶב יִהְרָגוּ
וְהָרְסוּ וְהָרְסוּ חֲמוֹתַיִךְ וְהָרְסוּ חֲמוֹתַיִךְ
וְהָרְסוּ חֲמוֹתַיִךְ וְהָרְסוּ חֲמוֹתַיִךְ וְהָרְסוּ חֲמוֹתַיִךְ׃

12. w'shal'lu cheylek ubaz'zu r'kulathek w'har'su chomothayik ubatey chem'dathek yitotsu wa'abanayik w'etsayik wa`apharek b'thok mayim yasimu.

Eze26:12 Also they shall plunder your riches and a prey of your merchandise,
break down your walls and destroy your pleasant houses,
and throw your stones and your timbers and your debris in the midst of the water.

<12> καὶ προνομεύσει τὴν δύναμίν σου
καὶ σκυλεύσει τὰ ὑπάρχοντά σου καὶ καταβαλεῖ σου τὰ τεῖχη
καὶ τοὺς οἴκους σου τοὺς ἐπιθυμητοὺς καθελεῖ καὶ τοὺς λίθους σου
καὶ τὰ ξύλα σου καὶ τὸν χοῦν σου εἰς μέσον τῆς θαλάσσης ἐμβαλεῖ.

12 kai pronomeusei tēn dynamin sou kai skyleusei ta hyparchonta sou
And he shall plunder your force, and shall despoil your possessions,
kai katabalei sou ta teichē kai tous oikous sou tous epithymētous kathelei
and shall throw down your walls, and houses your desirable shall demolish.
kai tous lithous sou kai ta xyla sou kai ton choun sou
And your stones, and your wood, and your dust
eis meson tēs thalassēs embalei.
into the midst of the sea he shall cast.

13 יִגְּדוּ וְהִשְׁבַּתִּי הַמּוֹן שִׁירְיֶיךָ וְקוֹל כְּפוֹרְיֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד׃

13 יִגְּדוּ וְהִשְׁבַּתִּי הַמּוֹן שִׁירְיֶיךָ וְקוֹל כְּפוֹרְיֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד׃

שָׂאֵל לְעַמּוּדֵי-אֶרֶץ יָבֵשׁוּ אֲנָשֵׁי יָם וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם

טז וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם כָּל נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם

16. w'yar'du me'al kis'otham kol n'si'ey hayam w'hesiru 'eth-m'ileyhem
w'eth-big'dey riq'matham yiph'shotu charadoth yil'bashu `al-ha'arets yeshebu
w'char'du lir'ga'im w'sham'mu `alayik.

Eze26:16 Then all the princes of the sea shall go down from their thrones,
remove their robes and strip off their embroidered garments with tremblings.
They shall be clothed; they shall sit on the ground,
tremble at every moment and be appalled at you.

<16> καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντες οἱ ἄρχοντες
ἐκ τῶν ἐθνῶν τῆς θαλάσσης καὶ ἀφελούνται τὰς μίτρας ἀπὸ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν
καὶ τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον αὐτῶν ἐκδύσονται· ἐκστάσει ἐκστήσονται,
ἐπὶ γῆν καθεδούνται καὶ φοβηθήσονται τὴν ἀπώλειαν αὐτῶν καὶ στενάξουσιν ἐπὶ σέ·

16 kai katabēsontai apo tōn thronōn autōn pantes hoi archontes ek tōn ethnōn tēs thalassēs
And shall go down from their thrones all the princes of the nations of the sea,
kai aphelountai tas mitras apo tōn kephalōn autōn
and they shall take off their crowns from their heads,
kai ton himatismōn ton poikilon autōn ekdysontai; ekstasei
and clothes their colored they shall take off. by a change of state
ekstēsontai, epi gēn kathedountai
They shall be startled upon the earth. They shall be seated
kai phobēthēsontai tēn apōleian autōn kai stenaxousin epi se;
and shall fear their destruction, and they shall moan over you.

אֲנָשֵׁי יָם וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם
וְאֶת-בְּגָדֵי הַקְּמָתָם יִפְשְׁטוּ וְהָיָה כָּל-נְשִׂאֵי הַיָּם וְהַסִּירוּ אֶת-מְעִילֵיהֶם

יז וְנָשְׂאוּ עֲלֵיהֶם קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבְדָהְנוּ נוֹשְׁבֵת
מִיָּמִים הָעִיר הַהִלְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה תִזְקָה בְּיָם הַיָּם
וְיִשְׁבְּיָהּ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ חֲתִיתָם לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ:

17. w'nas'u `alayik qinah w'am'ru lak 'eyak 'abad't' noshebeth
miyamim ha'ir hahulalah 'asher hay'thah chazaqah bayam hi'
w'yosh'beyah 'asher-nath'nu chititham l'kal-yosh'beyah.

Eze26:17 They shall take up a lamentation over you and say to you,
How you have perished, O inhabited one, from the seas, O renowned city, which was
mighty on the sea, she and her inhabitants, who imposed her terror on all her inhabitants!

<17> καὶ λήμψονται ἐπὶ σέ θρῆνον καὶ ἐροῦσίν σοι Πῶς κατελύθης ἐκ θαλάσσης,

ἡ πόλις ἡ ἐπαινεστὴ ἡ δοῦσα τὸν φόβον αὐτῆς πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν;

17 kai lēmpsontai epi se thrēnon kai erousin soi

And they shall take over you a lamentation, and shall say to you,

Pōs kateluthēs ek thalassēs,

O how you were destroyed from the sea,

hē polis hē epainestē hē dousa ton phobon autēs pasi tois katoikousin autēn?

O city renowned, that brought her fear upon all her inhabitants.

יחצתה יחרדו האין יום מפלתך
:יחצתה יחרדו האין יום מפלתך

יחצתה יחרדו האין יום מפלתך
ונבהלו האנים אשר-בנים מצאתך: ס

18. `atah yech'r'du ha'iin yom mapal'tek w'nib'halu ha'iim 'asher-bayam mitse'thek.

Eze26:18 Now the coastlands shall tremble on the day of your fall;

Yes, the coastlands which are by the sea shall be terrified at your passing.

<18> καὶ φοβηθήσονται αἱ νῆσοι ἀφ' ἡμέρας πτώσεώς σου.

18 kai phobēthēsontai hai nēsoi aph' hēmeras ptōseōs sou.

And shall fear the islands from the day of your downfall;

יטבי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר נחרבת כפצרים
:יטבי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר נחרבת כפצרים

יטבי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר נחרבת כפצרים
:יטבי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר נחרבת כפצרים

19. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah b'thiti 'othak `ir necherebeth ke`arim
'asher lo'-noshabu b'ha'aloth `alayik 'eth-t'hom w'kisuk hamayim harabim.

Eze26:19 For thus says my Adon אדני, When I shall make you a desolate city,
like the cities which are not inhabited, when I bring up the deep over you
and the great waters cover you,

<19> ὅτι τάδε λέγει κύριος Ὅταν δῶ σε πόλιν ἡρημωμένην
ὡς τὰς πόλεις τὰς μὴ κατοικηθησομένας ἐν τῷ ἀναγαγεῖν με
ἐπὶ σέ τὴν ἄβυσσον καὶ κατακαλύψῃ σε ὕδωρ πολὺ,

19 hoti tade legei kyrios Hotan dō se polin

For thus says YHWH; Whenever I should appoint you a city

ērēmōmenēn hōs tas poleis tas mē katoikēthēsomenas

for being made desolate, as the cities not being dwelt in,

en tō anagagein me epi se tēn abysson kai katalaluyē se hydōr poly,

in my leading upon you the deep, and shall cover you up water much,

כְּהוֹרְבַתְּיָךְ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֲלֵ-עַם עוֹלָם
:כְּהוֹרְבַתְּיָךְ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֲלֵ-עַם עוֹלָם

כְּהוֹרְבַתְּיָךְ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֲלֵ-עַם עוֹלָם
:כְּהוֹרְבַתְּיָךְ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֲלֵ-עַם עוֹלָם

והושבתיו בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֶרְבוֹת מֵעוֹלָם
 אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבֵּי וְנָתַתִּי צָבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:

20. w'horad'tik 'eth-yor'dey bor 'el-`am `olam
 w'hoshab'tik b'erets tach'tioth kacharaboth me`olam
 'eth-yor'dey bor l'ma`an lo' theshebi w'nathati ts'bi b'erets chayim.

Eze26:20 then I shall bring you down with those who go down to the pit,
 to the people of old, and I shall make you dwell in the lower parts of the earth,
 in places ruined from the ancient days, with those who go down to the pit,
 so that you shall not be inhabited; but I shall set glory in the land of the living.

<20> καὶ καταβιβάσω σε πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον πρὸς λαὸν αἰῶνος
 καὶ κατοικιῶ σε εἰς βάθη τῆς γῆς ὡς ἔρημον αἰώνιον μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον,
 ὅπως μὴ κατοικηθῆς μηδὲ ἀνασταθῆς ἐπὶ γῆς ζωῆς.

20 kai katabibasō se pros tous katabainontas eis bothron
 that I shall bring you down to the ones having gone down into the pit,
 pros laon aiōnos kai katoikiō se eis bathē tēs gēs
 to the people of the eon. And I shall settle you into the depths of the earth,
 hōs erēmon aiōnion meta katabainontōn eis bothron,
 as desolation an eternal with the ones going down into the pit,
 hopōs mē katoikēthēs mēde anastathēs epi gēs zōēs.
 so that you should not be inhabited nor stand upon the land of life.

כַּחֲרָבוֹת מֵעוֹלָם יְבִיאֶנְךָ וְיָשִׁבֶנְךָ בְּאֶרֶץ חַיִּים
 אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבֵּי וְנָתַתִּי צָבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים
 כֹּא בְּחַדְוֹת אֶתְנֶנְךָ וְאֵינְךָ וְתִבְקָשִׁי
 וְלֹא-תִמְצָאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

21. balahoth 'et'nek w'eynek uth'buq'shi
 w'lo'-thimats'i `od l'`olam n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze26:21 I shall bring you terrors and you shall be; though you shall be sought,
 you shall not be found any more forever, declares my Adon יְהוָה.

<21> ἀπώλειάν σε δώσω, καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα, λέγει κύριος.

21 apōleian se dōsō, kai ouch hyparxeis eti
 you for destruction I shall appoint, and you shall not exist any longer
 eis ton aiōna, legei kyrios.
 for the eon, says YHWH.